# A Juvenes Translatores verseny szabályai


BEVEZETÉS ... 3

ELŐKÉSZÜLETEK ... 3

A FORDÍTÁSI VERSENY ... 4

A DÍJÁTADÓ ÜNNEPSÉG ... 4

ELŐKÉSZÜLETEK ... 4

1. A VERSENY MEGHIRDETÉSE ÉS AZ ISKOLÁK REGISZTRÁCIÓJA ... 5

1.1. Részvételre jogosult iskolák ... 5

1.2. Az iskolák regisztrációja ... 5

1.3. Milyen kötelezettséget vállalnak az iskolák azzal, hogy regisztrálják magukat? ... 6

1.4. A szükséges informatikai háttér ... 6

2. AZ ISKOLÁK KIVÁLASZTÁSA ... 7

3. A részt vevő tanulók regisztrálása ... 8

3.1. A részt vevő tanulók regisztrálása a versenyplatformon ... 8

3.2. Hogyan kell a tanulókat kiválasztani? ... 9

3.3. A személyes adatok védelme ... 9

3.4. Nyelvpárosítás ... 9

A FORDÍTÁSI VERSENY ... 10

4. A VERSENY MEGSZERVEZÉSE ÉS HELYI LEBONYOLÍTÁSA A VERSENY NAPJÁN ... 10

4.1. Fogyatékos tanulók részvétele ... 12

4.2. Ki gondoskodik a verseny gyakorlati lebonyolításáról? ... 12

4.3. Használhatnak-e a részt vevő tanulók szótárakat vagy fordítástámogató szoftvereket? ... 12

5. A FORDÍTÁSOK KIÉRTÉKELÉSE ÉS KÖZZÉTÉTELE ... 13

5.1. Értékelés ... 13

5.2. Melyek a fordítások kiértékelésének szempontjai? ... 13

5.3. A nyertesek kihirdetése és az engedélyezési formanyomtatvány ..... 14
DÍJÁTADÓ ÜNNEPSÉG..... 14
6. DÍJÁTADÓ ÜNNEPSÉG..... 14
7. KÖLTSÉGEK ..... 15
8. A SZABÁLYOK ÉS ÚTMUTATÁSOK ÉRTELMEZÉSE ..... 15
Többet szeretne tudni a versenyről?..... 15

# BEVEZETÉS

Az Európai Bizottság Fordítási Főigazgatósága *2023-ban* is megrendezi a *Juvenes Translatores* **online fordítási versenyt** az Európai Unióban működő középiskolák számára.

A verseny főbb szakaszai a következők:

- **előkészületek,**
- az online **fordítási verseny**,
- a kiemelkedően jó fordításokat készítő diákok **elismerő oklevéllel** történő jutalmazása és
- a **díjátadó ünnepség**.

Az alábbi 1–8. szakaszban részletesen ismertetjük az egyes versenyszakaszokra vonatkozó szabályokat és útmutatásokat.

## ELŐKÉSZÜLETEK

Az előkészületek közé tartozik:

- a verseny meghirdetése,
- az iskolák regisztrációja,
- a részt vevő iskolák sorsolással történő kiválasztása,
- a tanulók benevezése a versenybe, valamint
- a helyi előkészületek (lásd: 1–3. szakasz).

A Fordítási Főigazgatóság a Juvenes Translatores hivatalos honlapján (http://ec.europa.eu/translatores) **hirdeti meg a versenyt** és adja meg a versenyplatformra vezető linket.

A szervezők a versennyel kapcsolatos információkat az alábbi közösségi oldalakon is közzéteszik:
Facebook: https://www.facebook.com/translatores/
Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope

⚠ Azoknak az iskoláknak, amelyek részt kívánnak venni a megmérettetésben, **regisztrálniuk kell magukat a versenyplatformon 2023. szeptember 4., (közép-európai idő szerint) déli 12 óra és október 16., (közép-európai idő szerint) déli 12 óra között** (lásd: 1. szakasz). A versenyplatformhoz vezető linket a regisztráció kezdőnapján tesszük közzé a Juvenes Translatores hivatalos honlapján és közösségi oldalainkon**.**

A regisztrált iskolák közül a főigazgatóság **sorsolással kiválasztja** azokat **az intézményeket, amelyek részt vehetnek majd a versenyben** (lásd: 2. szakasz).

A kiválasztott iskolák mindegyike **2–5 tanulót nevezhet** a versenybe. Az iskoláknak **legkésőbb 2023. november 16-ig** regisztrálniuk kell a versenyplatformon a benevezni kívánt diákok nevét és nyelvpárosítását (vagyis azt, hogy melyik nyelvről melyik nyelvre kívánnak fordítani) (lásd: 3. szakasz).

Az **esemény helyi megszervezéséért** az **iskolák** felelősek. Ez azt jelenti, hogy a gyakorlati teendők mindegyikét nekik kell elvégezniük. Így például az iskoláknak kell gondoskodniuk megfelelő helyszínről, a lebonyolításhoz szükséges személyi feltételekről és informatikai háttérről (lásd: 1.1. szakasz), valamint arról, hogy a tanulók tisztességes és egyenlő feltételekkel vehessenek részt a versenyben (lásd: 1.3., 4. és 7. szakasz).

## A FORDÍTÁSI VERSENY

A **versenyt 2023. november 23-án** délelőtt, **(közép-európai idő szerint) 10:00 és 12:00 óra között** kell lebonyolítani.

Ezen a napon a versenyben részt vevő tanulók mindegyikének be kell jelentkeznie a versenyplatformra a regisztrációkor számára kiutalt egyedi felhasználónévvel és jelszóval. Amikor bejelentkeznek a felhasználói fiókjukba, a képernyőn megjelenik a fordítandó szöveg. A tanulóknak online kell fordítaniuk (nem papíron), és az elkészült fordítást a versenyplatformon kell benyújtaniuk. Az egyes iskolákban a fordítások elkészítésére az adott intézmény által biztosított feltételeknek megfelelően kerül sor. A fordításokat a verseny lebonyolítására hivatalosan megszabott időkeretben kell elkészíteni (lásd: 4. szakasz).

A Fordítási Főigazgatóság **kiértékeli** az összes fordítást, és **országonként kiválaszt egy nyertes fordítást** (lásd: 5. szakasz).

## A DÍJÁTADÓ ÜNNEPSÉG

A **nyertesek** meghívást kapnak a **díjátadó ünnepségre**, melynek Brüsszel ad majd otthont **2024 tavaszán**. A nyertes diákok és az őket kísérő személyek – tagországonként egy diák, egy felnőtt kísérő és egy tanár – utazását és szállását a Fordítási Főigazgatóság fizeti (lásd: 6. szakasz).

A szervezők rendszeresen közzéteszik a versennyel kapcsolatos fontos információkat a *Juvenes Translatores* hivatalos honlapján és a közösségi oldalakon. A verseny iskolai megrendezéséért felelős tanároknak célszerű gyakran ellátogatniuk ezekre az oldalakra, hogy a lényeges tudnivalók egyike se kerülje el a figyelmüket.

# ELŐKÉSZÜLETEK

# 1. A VERSENY MEGHIRDETÉSE ÉS AZ ISKOLÁK REGISZTRÁCIÓJA

A Fordítási Főigazgatóság a versenyt a Juvenes Translatores hivatalos honlapján (http://ec.europa.eu/translatores) hirdeti meg a következő időpontban:

**2023. szeptember 4., (közép-európai idő szerint) déli 12 óra.**

Azoknak az iskoláknak, amelyek részt kívánnak venni a versenyben, meg kell felelniük bizonyos feltételeknek (lásd: 1.1. szakasz).

Ahhoz, hogy részt vehessenek, **regisztrálniuk kell magukat a versenyplatformon** (lásd: 1.2. szakasz). Az ehhez szükséges linket a regisztráció kezdőnapján tesszük közzé a Juvenes Translatores hivatalos honlapján és közösségi oldalainkon**.**

A regisztrálással az iskolák vállalják bizonyos kötelezettségek teljesítését (lásd: 1.3. szakasz).

## 1.1. Részvételre jogosult iskolák

A versenyben csak középiskolák vehetnek részt. Nem jelentkezhetnek sem esti tagozaton nyelvoktatást biztosító iskolák, sem hasonló, a középiskolai tanterv részét nem képező nyelvtanfolyamokat nyújtó szervezetek.

A versenyben csak azok az iskolák vehetnek részt, amelyek:

- valamelyik EU-országban működnek;
- egy vagy több uniós ország oktatási hatóságai által elismert intézmények;
- beneveznek 2–5 olyan tanulót a versenybe, akik **2006-ban születtek**;
- rendelkeznek **internetkapcsolattal**;
- rendelkeznek a szükséges informatikai háttérrel (lásd: 1.4. szakasz).

## 1.2. Az iskolák regisztrációja

Regisztráció előtt a felelős tanárnak ki kell kérnie **az intézmény igazgatójának jóváhagyását ahhoz, hogy az iskola részt vehessen** a versenyben (az iskolát csak tanár regisztrálhatja, tanuló nem).

Minden iskola **csak egyszer regisztrálhatja magát**. A regisztráció során az iskolának a következő adatokat kell megadnia:

- az iskola neve és címe,
- a felelős tanár neve és
- legalább egy érvényes e-mail-cím.

Mivel a főigazgatóság **kizárólag az erre az e-mail-címre küldött üzenetekben tartja majd a kapcsolatot** az iskolával, arra kérjük a felelős tanárt, hogy:

- rendszeresen ellenőrizze a postafiókba beérkező üzeneteket (és időnként a kéretlen leveleket is), és
- gondoskodjon arról, hogy a postafiók ne teljen be.

Azoknak az iskoláknak, amelyek részt kívánnak venni a versenyben, **regisztrálniuk kell magukat a versenyplatformon**. Az ehhez szükséges linket a regisztráció kezdőnapján tesszük közzé a Juvenes Translatores hivatalos honlapján és közösségi oldalainkon**.**

Regisztrálni **2023. szeptember 4., (közép-európai idő szerint) déli 12 óra és október 16., (közép-európai idő szerint) déli 12 óra** között lehet. A hiányos és a késedelmes regisztrációkat a főigazgatóság nem veszi figyelembe.

Az iskoláknak saját fiókot, felhasználónevet és jelszót kell létrehozniuk. Kérjük, írják fel maguknak és gondosan őrizzék meg ezeket az adatokat, mert szükségük lesz rájuk ahhoz, hogy bejelentkezzenek a versenyplatformra (többek között a verseny napján, a részt vevő tanulók beléptetéséhez). A fiók létrehozása után töltsék ki a regisztrációhoz szükséges mezőket.

Az iskola nevét teljes egészében fel kell tüntetni, nagy kezdőbetűket használva, ahol kell, az iskola nyelvének helyesírása szerinti írásjelekkel, ékezetekkel. Rövidítések nem használhatók. Példa: Ukmergės Šilės Šilevičiaus gimnazija.

## 1.3. Milyen kötelezettséget vállalnak az iskolák azzal, hogy regisztrálják magukat?

A regisztrációval az iskolák kötelezettséget vállalnak arra, hogy a versenyre vonatkozó szabályoknak és útmutatásoknak megfelelően járnak el, és – amennyiben kiválasztják őket – **2023. november 23-án** megszervezik helyben a versenyt.

Ez többek között az alábbi tennivalókat foglalja magában:

- kiválasztják és benevezik azokat a – 2006-ban született – tanulókat, akik majd részt vesznek a versenyben;
- megfelelő tárgyi, személyi és informatikai feltételeket biztosítanak (lásd: 1.4. szakasz) a fordítások elkészítéséhez;
- lehetővé teszik, hogy a részt vevő tanulók elkészítsék fordításukat,
- gondoskodnak arról, hogy a versenyzők és szüleik, ill. gondviselőik megismerjék és elfogadják ezeket a szabályokat és útmutatásokat;
- tisztességes és egyenlő versenyfeltételeket biztosítanak;
- ha valamelyik részt vevő tanulójuk a nyertesek közé kerül, engedélyezik számára és a tanára számára, hogy a brüsszeli díjátadó ünnepségen való részvétel és az ezzel járó utazás idejére távol maradjanak a tanórákról.

A fentieken túlmenően az iskolák beleegyeznek abba, hogy – ha kiválasztják őket a versenyben való részvételre – nevük megjelenjen a *Juvenes Translatores* hivatalos honlapján.

A főigazgatóság kizárhatja a versenyből azokat az iskolákat, amelyek nem tesznek eleget ezeknek a kötelezettségeknek.

## 1.4. A szükséges informatikai háttér

- Minden részt vevő tanulónak külön számítógépet kell biztosítani.

- Gondoskodni kell arról, hogy a billentyűzet megfeleljen a versenyző célnyelvének.
- A szükséges informatikai beállításokat jóval a verseny kezdete előtt, idejében el kell végezni.

Az iskolának biztosítania kell legalább 1Mbit/s-os, zavartalan internetkapcsolatot, és gondoskodnia kell arról, hogy minden informatikai berendezés megfelelően működjön.

A számítógépekre vonatkozó technikai követelmények:

- Operációs rendszerek:
  - Windows 10 vagy újabb verzió,
  - iOS 12.3 vagy újabb verzió.
- Böngésző:
  - Chrome 101 vagy újabb verzió,
  - Firefox 100 vagy újabb verzió,
  - Safari 15.4 vagy újabb verzió,
  - Edge 100 vagy újabb verzió,
  - Opera 86 vagy újabb verzió.

A böngészők nem rendelkezhetnek kiegészítő beépülő modulokkal, például reklámblokkolóval vagy helyesírás-ellenőrzővel. A JavaScript használatát engedélyezni kell.

## 2. AZ ISKOLÁK KIVÁLASZTÁSA

A regisztrációs időszak lezárulását követően a főigazgatóság elektronikus sorsolással választja ki a regisztrált iskolák közül a versenyben részt vevő iskolákat.

A főigazgatóság tagállamonként annyi iskolát választ ki, ahány képviselői helye van az adott országnak az Európai Parlamentben:

| tagállam | Iskolák |
|---|---|
| Ausztria | 19 |
| Belgium | 21 |
| Bulgária | 17 |
| Horvátország | 12 |
| Ciprus | 6 |
| Csehország | 21 |
| Dánia | 14 |
| Észtország | 7 |
| Finnország | 14 |
| Franciaország | 79 |
| Németország | 96 |
| Görögország | 21 |
| Magyarország | 21 |
| Írország | 13 |
| Olaszország | 76 |
| Lettország | 8 |
| Litvánia | 11 |

| | |
|---|---|
| Luxemburg | 6 |
| Málta | 6 |
| Hollandia | 29 |
| Lengyelország | 52 |
| Portugália | 21 |
| Románia | 33 |
| Szlovénia | 8 |
| Szlovákia | 14 |
| Spanyolország | 59 |
| Svédország | 21 |
| **ÖSSZESEN** | **705** |

A kiválasztás során a Fordítási Főigazgatóság **az egyes iskolákat annak az országnak a kvótájába számítja bele, amelynek területén a kérdéses intézmény működik**. A Franciaországban működő *Luis Buñuel IES Liceo español* spanyol iskolát például Franciaország kvótájánál veszi figyelembe.

A **kiválasztott iskolák listáját** a főigazgatóság **2023. október** vége előtt közzéteszi a Juvenes Translatores hivatalos honlapján. A sorsolás eredménye végleges, és nem kérdőjelezhető meg. Ha viszont a kiválasztott iskolák egyike visszalép, vagy nem tud részt venni a versenyben, újabb sorsolással ki lehet helyette választani egy másik intézményt az adott ország iskolái közül, feltéve, hogy van erre elég idő és erőforrás. Ilyen esetben előfordulhat, hogy a főigazgatóság nem frissíti a honlapon közzétett listát, de az iskolát feltétlenül tájékoztatni fogja arról, hogy az intézmény bekerült a részt vevő intézmények közé.

## 3. A részt vevő tanulók regisztrálása

**Az elektronikus sorsolással kiválasztott iskoláknak** (lásd: 2. szakasz) legkésőbb **2023. november 16-án (közép-európai idő szerint) déli 12 óráig regisztrálniuk kell** a versenyplatformon a **benevezni kívánt tanulókat** (lásd: 3.1. szakasz) és **nyelvpárosításukat** (lásd: 3.4. szakasz). Ez után az időpont után sem a résztvevők nevét, sem nyelvpárosításukat nem lehet megváltoztatni. Ha valamely iskola az említett határidőig nem nevez be 2–5 tanulót a versenybe, regisztrációját érvénytelenítjük, és egy másik – újabb sorsolással kiválasztott – iskola kap lehetőséget a részvételre. Kérjük, hogy ha iskolája vagy a benevezett tanulók valamelyike előre nem látható okból nem tud részt venni a versenyen, a lehető leghamarabb tájékoztassa erről a szervezőket.

### 3.1. A részt vevő tanulók regisztrálása a versenyplatformon

A kiválasztott iskolák mindegyike **2–5 olyan tanulót** regisztrálhat a versenyplatformon, aki:

- **2006-ban született**, és
- **állandó jelleggel be van iratkozva** az iskolába.

A születési év kikötésére azért van szükség, hogy a tagállami iskolarendszerek különbségei ellenére minden diák egyenlő feltételekkel indulhasson a megmérettetésben.

Az iskoláknak tájékoztatniuk kell a versenyben való részvételről az érintett tanulók szüleit, illetve gondviselőit.

Az iskoláknak a tanulók versenyplatformon történő regisztrációját **2023. november 16-án** (közép-európai idő szerint) déli 12 óráig el kell végezniük.

## 3.2. Hogyan kell a tanulókat kiválasztani?

Az iskolák maguk dönthetik el, milyen kritériumok alapján választják ki, hogy tanulóik közül ki vegyen részt a versenyben, azzal a feltétellel, hogy a kritériumok egyértelműek, tisztességesek és megkülönböztetésmentesek. A Fordítási Főigazgatóság kizárhatja a versenyből azt az iskolát, amely megítélése szerint tisztességtelen vagy hátrányos megkülönböztetést eredményező kritériumokat alkalmazott a tanulók kiválasztása során.

## 3.3. A személyes adatok védelme

A Fordítási Főigazgatóság gondoskodik arról, hogy a rendelkezésére bocsátott személyes adatok az alkalmazandó jogszabályoknak megfelelő védelemben részesüljenek.

A főigazgatóság közzéteszi az interneten az iskolák és a tagállami győztesek nevét és a nyertes fordításokat (lásd: 5. szakasz). Előfordulhat, hogy a média tudósít majd a díjátadó ünnepségre meghívott győztesek brüsszeli látogatásáról.

A *Juvenes Translatores* engedélyezési formanyomtatvány és adatvédelmi nyilatkozat részletesen ismerteti, hogyan tesz eleget a Fordítási Főigazgatóság az adatvédelmi kötelezettségeknek. Az említett dokumentumokat a főigazgatóság megküldi e-mailben a győztes diákok tanárainak.

## 3.4. Nyelvpárosítás

Az iskoláknak minden résztvevő **nyelvpárosítását** meg kell adniuk, azaz meg kell nevezniük, hogy tanulóik a verseny során melyik nyelvről melyik nyelvre kívánnak fordítani. *Forrásnyelv* = az a nyelv, amelyről a diákok elkészítik versenyfordításukat. *Célnyelv* = az a nyelv, amelyre a forrásnyelvi szöveget lefordítják.

Minden részt vevő tanuló szabadon választhatja meg, hogy a versenyen az Európai Unió hivatalos nyelvei közül melyikről melyikre fordít. Az Európai Unió hivatalos nyelvei a következők:

angol (EN), bolgár (BG), cseh (CS), dán (DA), észt (ET), finn (FI), francia (FR), görög (EL), holland (NL), horvát (HR), ír (GA), lengyel (PL), lett (LV), litván (LT), magyar (HU), máltai (MT), német (DE), olasz (IT), portugál (PT), román (RO), spanyol (ES), svéd (SV), szlovák (SK) és szlovén (SL).

Minden részt vevő tanuló nyelvpárosítását meg kell adni a versenyplatformon, még a tanulók regisztrációjára rendelkezésre álló időszakban. A kiválasztott nyelveket a 2023. november 16-i határidő után már nem lehet módosítani. Kérjük tehát, hogy gondosan ellenőrizzék a megadott nyelvpárok helyességét.

Azt tanácsoljuk a részt vevő tanulóknak, hogy anyanyelvükre, illetve az *általuk legjobban ismert nyelvre* fordítsanak, feltéve, hogy az az Európai Unió fent felsorolt hivatalos nyelveinek egyike.

# A FORDÍTÁSI VERSENY

## 4. A VERSENY MEGSZERVEZÉSE ÉS HELYI LEBONYOLÍTÁSA A VERSENY NAPJÁN

A **versenyt 2023. november 23-án** délelőtt, **(közép-európai idő szerint) 10:00 és 12:00 óra között** kell lebonyolítani.

A verseny napján a részt vevő tanulók egyidejűleg jelentkeznek be a versenyplatformra saját egyedi felhasználónevükkel és jelszavukkal (melyeket a felelős tanár e-mailben kap meg a diákok regisztrációját követően). Amint bejelentkeznek, számítógépük képernyőjén megjelenik a fordítandó szöveg az általuk választott forrásnyelven. A tanulók a szöveg mellett megjelenő keretbe gépelhetik be a fordításukat. **Fordítás közben figyelniük kell arra, hogy rendszeres időközönként elmentsék a munkájukat.** Amikor befejezik a fordítást, illetve amikor lejár a versenyidő, a résztvevőknek el kell menteniük és be kell nyújtaniuk fordításukat a versenyplatformon. Ezt követően automatikus üzenetet kapnak arról, hogy sikeresen benyújtották a fordításukat. Ha szeretnék, ekkor ki is nyomtathatják a fordításukat. A felelős tanár ellenőrizheti a versenyplatformon, hogy az elmentett fordítások megjelennek-e a versenyben indított diákok adatait áttekintő oldalakon.

A fordítási versenyt az iskola területén kell megrendezni, és az összes részt vevő iskolában egyidejűleg, **délelőtt (közép-európai idő szerint) 10:00 és 12:00 óra között** kell lebonyolítani.

Az iskoláknak gondoskodniuk kell arról, hogy az informatikai környezet megfelelően működjön, és mindent meg kell tenniük azért, hogy a versenyre tisztességes és egyenlő feltételekkel kerüljön sor.

⚠ **A résztvevőknek egyénileg kell elkészíteniük a fordításukat: sem párban, sem csoportban nem dolgozhatnak együtt más tanulókkal, és tanári segítséget sem kaphatnak**.

Az iskolák engedélyezhetik, hogy a forrásszövegeket – nem hivatalosan – más diákok is lefordítsák (és például a Juvenes Translatores versennyel párhuzamosan belső versenyt rendezhetnek, illetve a versenyszövegeket felhasználhatják a tanulók értékelésére). Kérjük azonban az iskolákat, hogy ezeket a versenyen kívüli fordításokat ne küldjék be a Fordítási Főigazgatóságnak. A versenyplatform nem használható erre a célra.

A **versenyidő lejárta előtt** a résztvevőknek:

- el kell **menteniük** és **be kell nyújtaniuk** fordításukat a versenyplatformon;
- lehetőségük nyílik arra, hogy – ha szeretnék – kinyomtassák a munkájukat.

Ha a fordításokat – az iskolától független okok miatt – nem lehet a fent leírt módon benyújtani, kérjük, hogy a felelős tanár forduljon e-mailben útmutatásért a Juvenes Translatores szervezőbizottságához (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

A fordításokat a verseny lebonyolítására hivatalosan megszabott időkeretben kell elkészíteni. Ha azonban technikai okok miatt a részt vevő tanulók valamelyike kicsit később tud csak bejelentkezni, engedélyezni kell neki, hogy ugyanannyi idővel tovább fordíthasson. Ha például 15 percet veszített a bejelentkezéskor, a hivatalos időpontnál 15 perccel később kell benyújtania a fordítását. A versenyzőknek két óra alatt kell elkészíteniük a fordításukat. A fordításokat a hivatalosan megszabott időkeretet követő 15 percben lehet benyújtani a versenyplatformon. Abban az esetben, ha a technikai okok miatti késedelem következtében az érintett versenyző ennél később végez, kérjük, hogy fordítását küldjék be nekünk e-mailben (a fent megadott e-mail-címre), amint lejár a számára engedélyezett többletidő.

⚠ **Ha általános technikai probléma merül fel a verseny kezdetén**, vagy tartósan nem lehet bejelentkezni a versenyplatformon, vagy más komoly nehézség akadályozza a verseny lebonyolítását, kérjük:

- **ne aggódjanak**, találunk megoldást;
- látogassanak el **Facebook-oldalunkra** (https://www.facebook.com/translatores/), itt tesszük ugyanis közzé a problémával kapcsolatos esetleges sürgős üzeneteket, információkat és útmutatásokat;
- gondoskodjanak arról, hogy **a diákok az alábbiakban ismertetett módon elkezdhessék lefordítani a forrásszövegeket**:
    - **töltsék le a forrásszövegeket**, amelyeket a verseny kezdetekor közzéteszünk a Juvenes Translatores hivatalos honlapján;
    - **a tanulók készítsék el fordításukat a Microsoft Word vagy más hasonló program használatával (az egyedüli feltétel, hogy elektronikus formátumban, ne pedig papíron, tollal dolgozzanak).**

  Így lehetőség lesz arra, hogy:

  a) a részt vevő tanulók a technikai probléma elhárítását követően **lemásolják és beillesszék fordításukat a versenyplatformra**, majd – ahogy alapesetben kell – a versenyplatformon keresztül benyújtsák munkájukat, vagy

  b) a felelős tanár **e-mailben beküldje nekünk a részt vevő tanulók elektronikus formátumban elkészített fordítását**, ha a technikai probléma nem oldódik meg a versenyidő lejárta előtt. Ebben az esetben a Juvenes Translatores szervezőbizottsága mindegyik beküldött fordítást feltölti a megfelelő tanulói fiókba, hogy a Fordítási Főigazgatóság fordítói az összes fordítást a versenyplatformon értékelhessék.

A Juvenes Translatores szervezőbizottsága – a lehetőségek határain belül – a verseny minden szakaszában meg fogja válaszolni a beérkező kérdéseket, és tanácsot ad majd a hozzá forduló tanároknak e-mailben (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

## 4.1. Fogyatékos tanulók részvétele

Az iskolák nem különböztethetik meg hátrányosan a fogyatékossággal élő tanulókat. A Juvenes Translatores szervezői tudatában vannak annak, hogy különleges intézkedésekre lehet szükség ahhoz, hogy a fogyatékos tanulók tisztességes és egyenlő feltételekkel vehessenek részt a versenyben. Ha Önök úgy vélik, hogy az adott helyzetben szükséges különleges intézkedések ellentmondásban lennének a szabályokkal (pl. ha a diákot fogyatékossága oly mértékben gátolja a gépelésben, hogy több időt kellene számára biztosítani fordítása elkészítéséhez), forduljanak a Juvenes Translatores szervezőbizottságához előzetes jóváhagyás céljából, ismertetve a kérdéses fogyatékosság jellegét és a megtenni szándékozott intézkedéseket.

## 4.2. Ki gondoskodik a verseny gyakorlati lebonyolításáról?

Az iskolák felelősek azért, hogy helyileg megszervezzék a versenyt. Ez a versenynap megszervezésével kapcsolatos gyakorlati teendők mindegyikét magában foglalja, azaz az iskoláknak kell gondoskodniuk arról, hogy a részt vevő tanulók:

- egybegyűljenek a verseny helyszínén,
- rendelkezzenek a szükséges informatikai eszközzel és internetkapcsolattal (lásd: 1.4. szakasz),
- megkapják egyedi (a regisztrációt követően számukra kiutalt) felhasználónevüket és jelszavukat, amellyel hozzáférhetnek a versenyplatformhoz és a fordítandó szöveghez,
- felügyeletben részesüljenek a verseny során, különösen a tiltott fordítási eszközök használata tekintetében (lásd: 4.3. szakasz), és
- elmentsék és benyújtsák fordításukat a versenyidő lejártakor.

## 4.3. Használhatnak-e a részt vevő tanulók szótárakat vagy fordítástámogató szoftvereket?

⚠ A következő segédeszközöket **lehet** használni:

- *nyomtatott* és/vagy *online* szótárak

A szótárak elengedhetetlenül fontos részét képezik a fordítók szakmai eszköztárának, ezért **a részt vevő tanulók nyomtatott és online szótárakat is** használhatnak. Ez az egynyelvű és kétnyelvű szótárakra egyaránt érvényes.

⚠ ***Tilos*** használni:

- helyesírás-ellenőrzőt,
- fordítástámogató (CAT) eszközt,
- gépi fordítást (pl. Google Fordító, DeepL).

**A főigazgatóság kizárja a versenyből azoknak a tanulóknak a fordítását, akik a fent említett eszközök bármelyikét igénybe veszik**.

# 5. A FORDÍTÁSOK KIÉRTÉKELÉSE ÉS KÖZZÉTÉTELE

## 5.1. Értékelés

A fordítások mindegyikét a Fordítási Főigazgatóság hivatásos fordítóiból és lektoraiból álló bizottság értékeli ki.

A kiértékelést követően a zsűri, melynek elnöki tisztét a Fordítási Főigazgatóság főigazgatója tölti be, kiválasztja **a legjobb fordításokat – mindegyik EU-tagországból egyet**.

A bírálóbizottság és a zsűri döntése végleges. A fordításokat és az értékelőlapokat az EU intézményei házon belül sokszorosíthatják és felhasználhatják fordítások értékelésével kapcsolatos jövőbeli képzések céljára. A nyertes fordításokat a főigazgatóság közzéteszi a Juvenes Translatores hivatalos honlapján.

A bírálóbizottság és a zsűri tagjainak munkája és megbeszélései titkosak. A főigazgatóság sem a fordításokra adott pontszámokat, sem az egyes fordítások értékelését nem teszi közzé.

A kiemelkedően jó fordítások készítőinek **elismerő oklevelet** küldünk. Az érintett tanárokat értesíteni fogjuk erről e-mailben. Erre a nyertesek kihirdetése után, 2024. február végén kerül majd sor.

A versenyben részt vevő összes tanuló és tanár **oklevelet** kap. A versenynap után a versenyben részt vevő valamennyi iskolának megküldjük e-mailben azt a linket, amelyre kattintva letölthetik a versenyplatformról a fordítást benyújtó tanulók *részvételi oklevelét*, valamint annak a tanárnak az *oklevelét*, aki a versenyt az iskolában megszervezte.

## 5.2. Melyek a fordítások kiértékelésének szempontjai?

A bírálóbizottság hasonló szempontrendszert fog alkalmazni, mint amelyen a Fordítási Főigazgatóságon fordított szövegek kiértékelése is alapul. Ennek elemei a következők:

- a fordítás pontossága,
- helyes megfogalmazás (nyelvtan, kifejezések megválasztása),
- gördülékeny stílus és
- kreatív megoldások.

A bírálóbizottság kizárhat a versenyből minden olyan fordítást, amely megítélése szerint nem tisztességes és egyenlő körülmények között készült, így például azokat, amelyek esetében valószínűsíthető, hogy tiltott eszközök segítségével jöttek létre (lásd: 4. szakasz).

### 5.3. A nyertesek kihirdetése és az engedélyezési formanyomtatvány

A **nyertesek** névsorát a főigazgatóság **2024. február** elején teszi közzé.

A Juvenes Translatores szervezőbizottsága mindegyik nyertes diák iskolájának megküldi e-mailben az engedélyezési formanyomtatványt, amelyet az iskolának **ki kell nyomtatnia, alá kell íratnia a tanulóval és a többi érintett személlyel** (lásd alább), majd a diák **érvényes személyi igazolványának** másolatával együtt a megadott határidőn belül **vissza kell küldenie** a szervezőknek.

Az engedélyezési formanyomtatványt a következő személyeknek kell aláírniuk:

- a tanulónak és
- a tanuló szülőjének/szüleinek, illetve gondviselőjének/gondviselőinek (*ha a diák a brüsszeli utazás időpontjában még nem tölti be 18. életévét*).

A formanyomtatvány kitöltésével a tanuló és szülője/szülei, illetve gondviselője/gondviselői hozzájárulnak ahhoz, hogy:

- a fordítást közzétegyük a Juvenes Translatores hivatalos honlapján, és azt az EU intézményei házon belül sokszorosítsák és felhasználják fordítások értékelésével kapcsolatos jövőbeli képzések céljára,
- a tanuló Brüsszelbe utazzon a díjátadó ünnepségre,
- a díjátadó ünnepség és a brüsszeli utazás során készített fényképek és videofelvételek felkerüljenek a Juvenes Translatores hivatalos honlapjára és a közösségi oldalakra, és
- a tanulót az egyik szülő vagy törvényes gondviselő elkísérje a brüsszeli díjátadó ünnepségre.

Az engedélyezési formanyomtatványhoz csatolt adatvédelmi nyilatkozatunk pontosan meghatározza, hogy a főigazgatóság az alkalmazandó jogszabályokat teljes mértékben betartva hogyan gyűjti be, kezeli és használja a személyes adatokat.

# DÍJÁTADÓ ÜNNEPSÉG

## 6. DÍJÁTADÓ ÜNNEPSÉG

Mindegyik győztes tanuló, valamint tanulónként egy felnőtt kísérő és egy tanár meghívást kap a díjátadó ünnepségre, melynek Brüsszel ad otthont 2024 tavaszán.

A nyertes tanulót szülőnek, törvényes gondviselőnek vagy egy másik, általuk meghatalmazott felnőttnek kell elkísérnie Brüsszelbe. Az utazás és a brüsszeli tartózkodás során a felnőtt kísérő tartozik teljes felelősséggel a nyertes tanulóért.

Az utazást[1], a szállást és az étkezések egy részét a Bizottság intézi és fizeti. Az általános biztosításon kívül, amely a Bizottság épületeiben védi a látogatókat, a Bizottság semmilyen biztosítást nem intéz és nem fizet az utazásra és a brüsszeli tartózkodásra vonatkozóan. A győztes diáknak, a tanárnak és a felnőtt kísérőnek gondoskodnia kell a szükséges úti okmányokról.

## 7. KÖLTSÉGEK

A verseny helyi lebonyolításával járó költségeket az iskolák viselik, és nekik kell biztosítaniuk a verseny megrendezéséhez szükséges tárgyi feltételeket.

## 8. A SZABÁLYOK ÉS ÚTMUTATÁSOK ÉRTELMEZÉSE

A Fordítási Főigazgatóság fenti szabályokra és útmutatásokra vonatkozó értelmezése végleges.

# Többet szeretne tudni a versenyről?

- A Juvenes Translatores hivatalos honlapja: http://ec.europa.eu/translatores
- Ha kérdése van, forduljon a *Juvenes Translatores* szervezőbizottságához a következő e-mail-címen: DGT-translatores@ec.europa.eu
- Forduljon tájékoztatásért saját országában a Fordítási Főigazgatóság helyi irodájának a Juvenes Translatores versenyt érintő kérdésekben illetékes kapcsolattartójához: https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_hu
- Facebook: Juvenes Translatores https://www.facebook.com/translatores/
- Instagram: TranslatingforEurope https://www.instagram.com/translatingforeurope/

[1]A Bizottság fizeti az utazást a származási országból egészen a brüsszeli hotelig, de a származási országon belüli rövidebb, a repülőtérre/vasútállomásra, illetve a repülőtérről/vasútállomásról hazáig történő utazás, például taxizás költségeit nem fedezi.